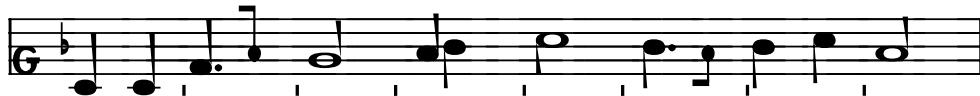


Бѣжѣственнаѧ слѹжба во итѹихъ Ѹтцаѧ нашегѡ іѡанна златоѹстагѡ

+++ *Biskup*



Еіс πολ-λа.



Мно- га- я лѣ- па.



Мно- га- я лѣ- па лѣ- па вла- га- я лѣ- па.



Na mno-ho ro- kov vla- dy- ka.

## Ekténie



á\_ míny.



á\_ míny.



0. Гó\_ спо\_ дн по\_ ми\_ л8й. 2. Гó\_ спо\_ дн по\_ ми\_ л8й.



1. Гó\_ спо\_ дн по\_ ми\_ л8й. 2. Гó\_ спо\_ дн по\_ ми\_ л8й.

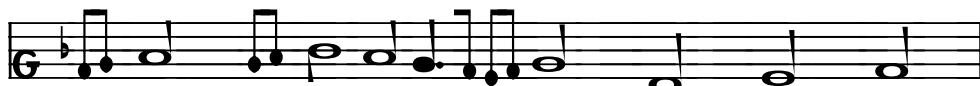
za zosnulých



Гó\_ спо\_ дн по\_ ми\_ л8й.



Тé\_ бý\_ гó\_ спо\_ дн.



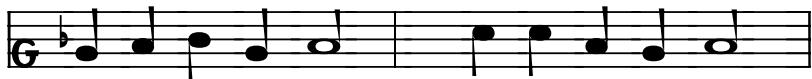
XXL Тé\_ бý\_ гó\_ спо\_ дн.



á\_ míny.



A- men.



1. Pa- ne, zmi-luj sa. 2. Pa- ne, zmi-luj sa.

za zosnulých



Pa- ne, zmi- luj sa.



Tebe, Pane.



**XXL** Te- be, Pa- ne.



A- men.

## **Typika (bežné)**

1.

Бел\_ го\_ сло\_ ви<sup>х</sup>      д<sup>ж</sup>\_ ше мо\_ я      го\_      ипо\_ да,  
 и\_ ви ви<sup>д</sup> т<sup>ж</sup> ен\_ на\_ я      мо\_ я,      и\_ ма ви\_ то\_      и\_ ж\_ га,  
 Бел\_ го\_ сло\_ ви<sup>х</sup>      и\_ ви<sup>х</sup>      го\_      ипо\_ да.

Иль-го-ло-вн-те го- спо-дя

вн-а дн-е ла- є- гв., на ви-кому<sup>х</sup> ми-и-тв вла-ды- че-и-тв-и- а є- гв.

Иль-го-ло-вн- да-шв- мо-л- го- спо-дя.

1s

Do-bro-reč, du-ša mo-ja, Pá-no- vi  
a ce-lé mo-je vnú-tro je-ho me-nu svä-té-mu.

Po-že-hna-ný si, Pa-ne.

A-ko je vzdia-le-ný vý-chod od zá-pa-du,  
tak vzd'a-lu-je od nás na-šu ne-prá-vost'.

Po-že-hna-ný si, Pa-ne.

Do-bro-re-čte Pá-no- vi,  
vše-tky je-ho die-la, vša-de, kde on pa-nu-je.

Do-bro-reč, du-ša mo-ja, Pá-no- vi.

## 2.



Хвя\_лн д8\_ ше мо\_ ла го\_ спо\_ да.



Бо\_хвя\_ лн го\_ спо\_ да въ жи\_ко\_ твъ мо\_ ёмъ,



по\_ и бгъ мо\_ е\_ м8\_, до\_ ае\_ же ємъ.



Не на\_ дбн\_ те\_ са на кнá\_ зи,



на съ\_ на\_ че\_ ло\_ вѣ\_ че\_ скї\_ л,



въ ннж\_ же нѣстъ спа\_ се\_ нї\_ а.



Бо\_ ца\_ рнт\_ са го\_ сподъ во вѣкъ,

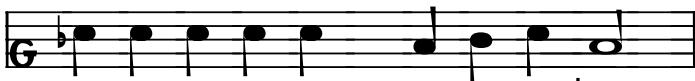


бгъ твоян и\_ ѿ\_ не, въ рода\_ и\_ рода.

2s



Chváľ, du- ša mo- ja, Pá- na,



ce- lý ži-vot chcем chvá- lit' Pá- na,



svoj-mu Bo- hu spie-vat', kým len bu- dem žiť.



Ne-spo- lie- haj- te sa na knie- ža- tá



a- ni na l'u- dí vô- bec, o- ni po- môct' ne- mô- žu.



Pán bu- de kra- l'o- vat' na ve- ky,



tvoj Boh, Si- on, z po- ko- le- nia na po- ko- le- nie.

*Typika (Bokšay/ iné)*

1.

Гл\_ го\_ сло\_ ви\_ Ах\_ ше\_ мо\_ ла\_ го\_ ипо\_ да,  
 и ви\_ ви\_ тра\_ ня\_ на\_ ла\_ мо\_ ла\_, и\_ ма\_ ива\_ то\_ е\_ ё\_ гв\_,  
 гл\_ го\_ сло\_ вен\_ ё\_ и\_ го\_ ипо\_ да.

Гл\_ ли\_ кв\_ ѿ\_ ито\_ ат\_ ви\_ ито\_ цы\_ ѿ\_ зи\_ пад\_,  
 о\_ д\_ ли\_ ли\_ ѿ\_ и\_ ти\_ ѿ\_ ви\_ ви\_ кв\_ и\_ а\_ и\_ ша\_,  
 гл\_ го\_ сло\_ вен\_ ё\_ и\_ го\_ ипо\_ да.

Гл\_ го\_ сло\_ ви\_ ти\_ го\_ ипо\_ да  
 ви\_ д\_ ли\_ ла\_ ё\_ гв\_, на\_ ви\_ ли\_ ком\_ м\_ ли\_ и\_ ти\_ ви\_ д\_ ли\_ че\_ и\_ ви\_ ё\_ ла\_ ё\_ гв\_.  
 гл\_ го\_ сло\_ ви\_ Ах\_ ше\_ мо\_ ла\_ го\_ ипо\_ да.

1s

Do- bro-reč, du- ša mo- ja, Pá- no- vi  
a ce- lé mo- je vnú- tro je- ho me- nu svä- té- mu.  
Po- že- hna-ný si, Pa- ne.

A- ko je vzdia- le- ný vý-chod od zá- pa- du,  
tak vzdā- lu- je od nás na- šu ne- prá- vost'.

Po- že- hna-ný si, Pa- ne.

Do- bro-re- čte Pá- no- vi,  
vše-tky je- ho die- la, vša- de, kde on pa- nu- je.

Do-bro-reč, du- ša mo- ja, Pá- no- vi.

## 2.

Хвáлѝ  
 А́х шé мо\_́ла гó\_́  
 и по\_́ да.  

 Но\_́хвáлѝ лò гó\_́ и по\_́ да въ́ жи\_́ко\_́ тв̄ мо\_́ эмz,  
 по\_́ и егъ́  
 мо\_́ э\_́ мъ́, дóн\_́ де\_́ же\_́ эмъ.

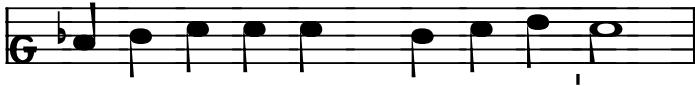
Не\_́ на\_́ дѣн\_́ те\_́ са\_́ на\_́ кна́\_́  
 зи\_́,  
 на\_́ сы́\_́ на\_́ че\_́ ло\_́ вѣ́ че\_́ скї\_́ я,  
 въ\_́ нн\_́х\_́ же\_́ нѣ\_́тъ\_́ спа\_́ се\_́ нї\_́ а.

Но\_́ цл\_́ рн\_́т\_́ са\_́ го\_́ спόдъ\_́ во\_́ вѣ́къ,  
 егъ́ тво́й ѿ\_́ ѿ\_́ не\_́, въ\_́ родъ\_́ и\_́ родъ\_́.

2s



Chvál', du- ša mo- ja, Pá- na,



ce- lý ži-vot chcем chvá- lit' Pá- na,



svoj-mu Bo- hu spie- vat', kým len bu- dem žit'.



Ne-spo- lie- haj- te sa na knie- ža- tá



a- ni na l'u- dí vô- bec, o- ni po- môct' ne- mô- žu.



Pán bu- de kra- l'o- vat' na ve- ky,



tvoj Boh, Si- on, z po- ko- le- nia na po- ko- le- nie.

## *Antifóny denné*

A.



A musical staff in G major with a common time signature. It features a key signature of one sharp (F#). The staff begins with a quarter note 'G'. Following it is a dotted half note 'A' (with a small vertical line through it), a quarter note 'B', another quarter note 'B', a quarter note 'C', another quarter note 'C', and a dotted half note 'D' (with a small vertical line through it). A three-dot ellipsis indicates the pattern continues. After the ellipsis, the notes resume as a quarter note 'E', a quarter note 'F', a quarter note 'G', and a quarter note 'A'.

1. Bla-ho jést' is- povídatisja Hos- po- dé- vi,  
i pí- ti ímeni tvoje- mú, vý- šnij. *P.: Molítvami...*

*P.: Molítvami...*



A musical staff in G major with a common time signature. It features a descending eighth-note scale starting on G and ending on E. The notes are: G, F, E, D, C, B, A, G. After the note G, there is a three-dot ellipsis indicating the continuation of the scale. The notes are separated by vertical stems pointing downwards.

2. Voz-vi- ščá- ti zaú tra mí- losť tvo- jú,  
i í- sti- nu tvojú na vsjá- ku nôšč. P.: Molítvami...

## *P.: Molítvami...*



A musical staff with eight vertical stems extending upwards from horizontal five-line staff lines. The stems are black dots. The first stem is labeled 'G' in a bold black font. The subsequent seven stems are unlabeled. The stems are positioned at regular intervals along the staff.

3. Já-ko práv Hos-pód' Bóh náš,  
i říšť ne-práv-dy v ném. P.: Molítvami...

P.: Molítvami...



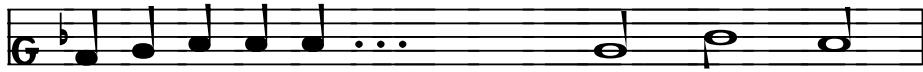
4. Slá-va Ot- cù i Sý- nu i Svjató- mu Dú- chu,  
i ný- ňi i prísno i vo víki vi- kóv, a- míň.



*P.:* Mo-lí- tva- mi Bo- ho- ró- di- cy, Spá- se, spa-sí nás.

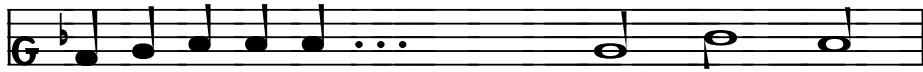
## As

( )



1. Do- bré je o- slavo- vat' Pá- na  
a o- spe- vovat' meno tvoje, Naj- vyš- ší.

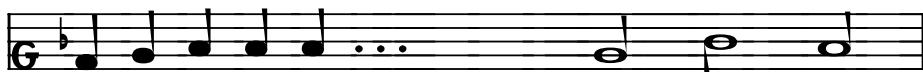
P.: Na príhovor ...



2. Za rá- na zve-stovať tvoju do- bro- tu  
a tvo- ju ver- nost' ce- lú noc.

P.: Na príhovor ...

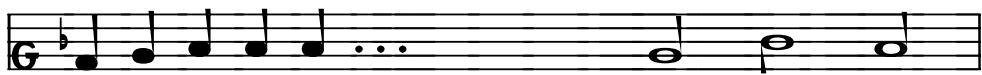
( )



3. Le- bo Pán, Boh náš, je spra- vo- dli- vý  
a ne- prá- vo- sti v ňom niet.

P.: Na príhovor ...

( )

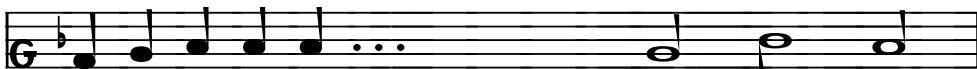


4. Slá- va Ot- cu i Synu i Sväté- mu Du- chu  
i te- raz i vždycky i na veky ve- kov. A- men.



P.: Na prí- ho- vor Bo- ho- ro- di- čky, Spa-si- te- ľu, spas nás.

B.



1. Ho- spód' vo-ca- ríjsja, v lípotu ob- le- čé- sja,  
ob- le- čé- sja Hospód' v sílu i prepo- já- sa- sja.

P.: Molítvami...

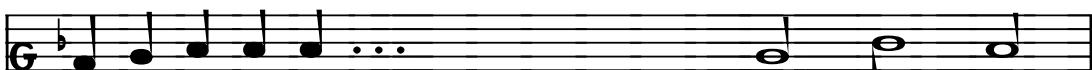
( )



2. Í- bo u- tver-dí vse-lén- nu- ju,  
já- že ne po- dví- žit- sja.

P.: Molítvami...

( )



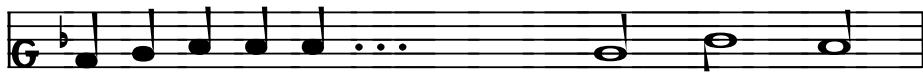
3. Svi- dí- ni- ja tvojá uvířiša- sja zí- ló,  
dó- mu tvojemú podobájet svyatýňa, Hóspodi, v dol-ho- tú dníj.



P.: Mo- lít- va- mi svja-tých tvo- jích, Spá- se, spa-sí nás.

**Bs**

( )



1. Pán kra- ľu- je, velebou sa za- o- del, za- o- del sa Pán, udatnosťou sa pre- pá- sal.

*P.:* Na príhovor ...

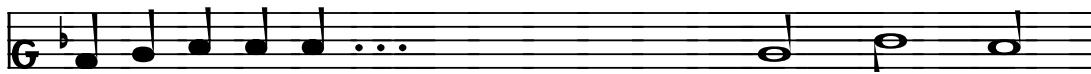
( )



2. Tak u- pev-nil ze- me- kruh, že sa ne- za- chve- je.

*P.:* Na príhovor ...

( )



3. Veľ-mi vie- ro- hodné sú twoje sve- de- ctvá, tvoj-mu do- mu, Pane, patrí posvätná úcta po všet- ky ča- sy.



*P.:* Na prí- ho- vor two- jich svä- tých, Spa-si- te- ľu, spas nás.

## *Jednorodený*

1.

1s

Sláva Ot- cu i Sy- nu i Svä-té- mu Du- chu  
i te- raz i vždy-cky i na ve- ky ve- kov. A- men.

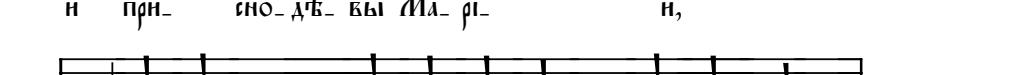
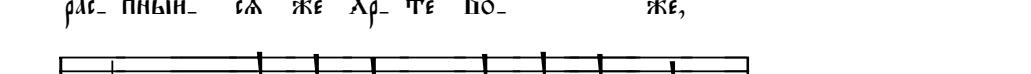
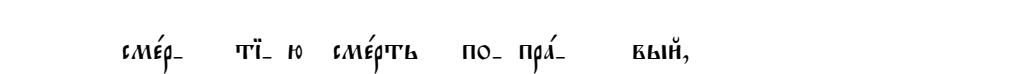
Jed-no- ro- de- ný Sy- nu i Bo- žie Slo- vo,  
ne- smr- tel- ný, a pred-sa si pre na- šu spá- su  
pri- jal te- lo zo svä-tej Bo- ho- ro- di- čky a vždy Pan-ny Má- ri- e,  
a bez zme-ny svoj-ho bož-stva stal si sa člo- ve- kom.  
Kríz si pre- tr- pel, Kri- ste Bo- že, smrt' si smr-ťou pre- mo- hol.  
A- ko je- den vo svä-tej Tro-ji- ci, v slá- ve rov-ný s Ot- com  
i so Svä- tým Du- chom, spas nás.

## 2.


**С**ла- вл щ- щ  
 и сы- ик и сва- то- мк дк- кк  
 и ны- ик и пок- си ик во вк- ки вк- кк л- мк.


 ё дн- ио- рд- ии Сы- ие, и Сло- ве бо- жий,  

 ве- з- ем- ер- тен- щ ии, и и- з- в- о- ли- в- ий  

 в- о- п- ло- т- и- ти- с- я щ- с- в- а- т- и- а- б- о- г- о- р- о- д- и- ц- и  

 и- пр- и- с- и- о- д- в- и- М- л- р- и- и,  

 и- е- пр- е- л- о- ж- и- в- о- ч- е- л- о- в- к- ч- и- в- и- я- и- с- л- ,  

 р- л- с- и- п- и- ю- и- я- и- ж- е- Х- п- т- и- б- о- ж- е,

см- е- р- т- и- и- с- м- е- р- т- и- по- пр- в- и- ю- и- ,



ГЛАВА  
СЫН СВЯТОГО  
ЦЫ,

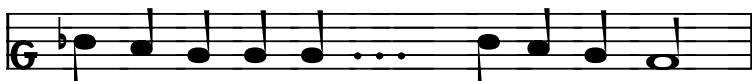


СВЯТОМУ  
СЫНУ ОДЫХ,  
И СВЯТОМУ ДУХУ  
СЛАВА.

**2s**



Slá-va Ot-cu i Synu i Svätému Du-chu



i te-raz i vždycky i na veky ve-kov. A-men.



Jed-no-ro-de-ný Synu i Bo-žie Slo-vo,



ne-smr-teľ-ný, a predsa si pre našu spásu pri-jal te-lo



zo svä-tej Bo-ho-rodičky a vždy Panny Má-ri-e,



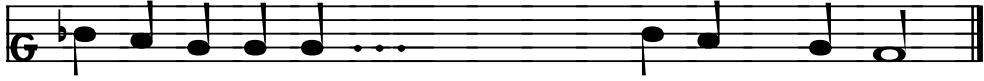
a bez zme-ny svojho božstva stal si sa člo-ve- kom.



Kríz si pre-tr-pel, Kri-ste Bo-že, smrt' si smrťou pre-mo-hol.



A-ko je-den vo svä-tej Tro-jí-ci,



v slá-ve rov-ný s Otcom i so Svätým Du-chom, spas nás.

## Blaženstvá / 1

Vo cár- stvi-ji two- jém, jeh-dá pri- í- de- ši, po- mja-ní nás Hó- spo-di.

Bla- žé- ni ní- šči- ji dú- chom, jáko těch jěst' cárstvo ne- bés- no- je.

Bla- žé- ni plá- ču- šči- ji, já- ko tí- ji u- tí- šat- sja.

Bla- žé- ni krót- cy- ji, já- ko tíji naslý- d'at zém- l'u.

Bla- žé- ni álcuščiji i žáždu- šči- ji prá- vdy, já- ko tíji na- sý- t'at- sja.

Bla- žé- ni mí- lo- sti- vi- ji, já- ko tíji pomílova-ni bú- dut.

Bla- žé- ni čí- sti- ji sér- dcem, já- ko tíji Bó- ha ú- zrjat.

Bla- žé- ni mi- ro- tvór- ci, já- ko tíji sýnove bóžijí na-re-kút- sja.

Bla- žé- ni izhnání právdy rá- di, jáko těch jěst' cárstvo ne-bés- no- je.

Bla- žé- ni / \ i iz- že- nút i rekút vsják / \ me- né rá- di.  
jesté jehdá ponósyat vám, zól hlahól na vý lžúšče

Rá- dujesja i vese- lí- te- sja, jáko mzdá váša mnóha na ne- be- sích.

1s

Pa- ne, spo-meň si na mňa, ked' prídeš do svojho krá- l'ov-stva.

Bla-že- ní chu-do- bní v du- chu, lebo ich je nebeské Krá- l'o-vstvo.

Bla-že- ní pla- čú- ci, lebo oni budú pote- še- ní.

Bla-že- ní ti- chí, lebo oni budú dedičmi ze- me.

Bla-že- ní lační a smädní po spra- vo- dli- vo- sti, lebo oni budú na-sý- te- ní.

Bla-že- ní mi- lo- srd- ní, le- bo oni dosiahnu milosr- den- stvo.

Bla-že- ní či- sté- ho srd- ca, le- bo oni uvidia Bo- ha.

Bla-že- ní tí, čo ší- ria po- koj, lebo ich budú volať Božími syn- mi.

Bla-že- ní prenasledovaní pre spra-vo-dli- vost', lebo ich je nebeské krá- l'ov- stvo.

Bla-že- ní ste, / \ a pre- na- sle- do- vat' / \ nepravdivo ho- vo- riť.  
ked' vás budú pre mňa potupovať a všetko zlé na vás

Ra- duj- te sa a ja- saj- te, lebo máte hojnú odmenu v ne- bi.

Vo cár- stviji tvojém jeh-dá pri- í- de- ši, po- mja-ní nás Hó- spo-di.  
 Bla- žé- ni ní- šči- ji dú- chom, já- ko těch jěst' cárstvo ne- bés- no- je.  
 Bla- žé- ni plá- ču- šči- ji, já- ko tí- ji u- tí- šat- sja.  
 Bla- žé- ni krót- cy- ji, já- ko tí- ji na- slí- d'at zém- l'u.  
 Bla-žé- ni álčuščiji i žá- ždu-šči- ji prá-vdy, já- ko tí- ji na- sý- t'at- sja.  
 Bla-žé- ni mí- lo- sti- vi- ji, já- ko tí- ji po- mí- lo- va- ni bú- dut.  
 Bla- žé- ni čí- sti- ji sér-dcem, já- ko tí- ji Bó- ha ú- zrjat.  
 Bla- žé- ni mi-ro- tvór- ci, já- ko tíji sýnove bóžijí na- re- kút- sja.  
 Bla- žé- ni izhnáni prá- vdy rá- di, já- ko těch jěst' cárstvo ne- bés- no- je.  
 Bla-žé- ni / \ i iz- že- nút i re- kút vsják / \ me- né rá- di.  
 jesté jehdá ponósyat vám, zól hlahól na vý lžúšče  
 Rá- dujtesja i vese- lí- te- sja, já- ko mzdá váša mnóha na ne- be- sích.

2s



Pane, spomeň si na mňa, ked' prídeš do svoj- ho krá- l'ov-stva.



Bla-že- ní chu-do-bní v du- chu, le- bo ich je nebe- ské Krá- l'o-vstvo.



Bla-že- ní pla- čú- ci, le- bo oni budú po- te- še- ní.



Bla-že- ní ti- chí, le- bo oni budú dedič- mi ze- me.



Bla-že- ní lační a smädní po spra-vo- dli- vo- sti, le- bo oni budú na- sý- te- ní.



Bla-že- ní mi- lo- srd- ní, le- bo oni dosiahnu mi-lo- sr- den-stvo.



Bla-že- ní či- sté- ho srd- ca, le- bo oni uvi- dia Bo- ha.



Bla-že- ní tí, čo ší- ria po- koj, le- bo ich budú volať Bo-ží- mi syn- mi.



Bla-že- ní prenasledovaní pre spra-vo-dli- vost', le- bo ich je nebe- ské krá- l'ov- stvo.



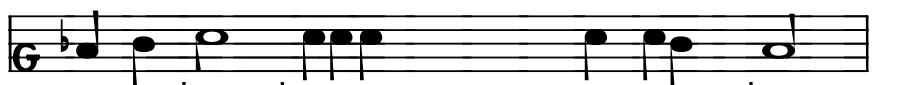
Bla-že- ní ste, / \ a pre- na- sle- do- vat' / \ nepravdivo ho- vo- riť.  
ked' vás budú pre mňa potupovať a všetko zlé na vás



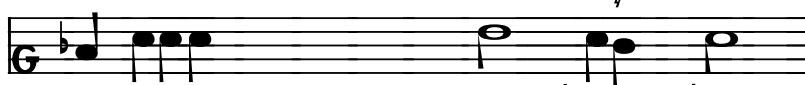
Radujte sa a ja- saj- te, le- bo máte hojnú odme-nu v ne- bi.

## *Antifóny na vchod*

1

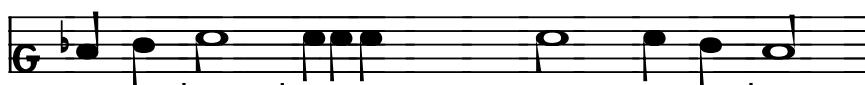


Pri- i- dí- te vozrádujemsja Ho- spo-dé- vi,



vos-klíknem Bóhu spasítel'u ná- še- mu.

P:/



Pred-va- rím licé jehó vo íspo- ví- da- ni- ji,



i vo psal-mích vos-klík- nem je- mú.

P:/



Já- ko Bóh vé- lij ho-spód' i cár vé- lij po vséj ze- mlí.

P:/



P:/ Spa-sí ny, Sý- ne bó- žij,



vo svja-tých díven sýj po-jú- šči- ja ti: al- li- lú- ja.  
za u- po- kój prestávl'sichsja

**1s**

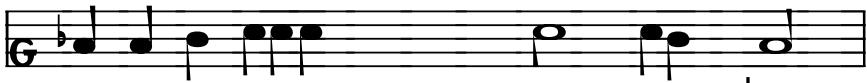


Pod'-te, plesajme v Pá- no- vi,



o- sla-vuj- me Bo- ha, na- šu spá- su.

*P.:*



Pred-stúp-me s chválospevmi pred je- ho tvár



a o- sla- vuj- me ho žal- ma- mi. *P.:*



Le- bo Pán je veľ- ký Boh a nad všet-ký-mi boh-mi veľ- ký kráľ. *P.:*



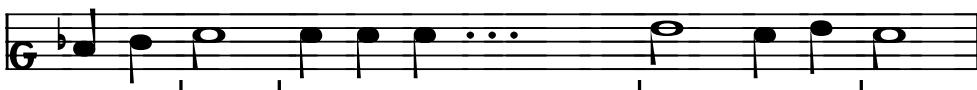
*P.:* Spas nás, Sy- nu Bo- ží,



ob- divuhodný vo svojich svätých, te- be spie-va- me: A- le- lu- ja.  
*za večný pokoj zosnutých*

## VCHOD

1.



Ии- и- дн- те, поклони-мся и при-па- дёмз ко Хр- тъ :



спа- си ны си- не бо- жий,



Бо- кре- си-и и- з м-ртв-и-х, по- ю- шы-ла т-и, лл- лн- а- ю.  
ко с-в-а-т-и-х д-н-е-н-и-з с-и-и, по- ю- шы-ла т-и, лл- лн- а- ю.

mo- lítvami Bohoródicy  
za u- po- kój prestávšichsja

2.



Ии- и- дн- те, по- кло-ни-м- ся и при- па- дёмз ко Хр- тъ :



спа- си ны си- не бо- жий,



Бо- кре- си-и и- з м-ртв-и-х, по- ю- шы-ла т-и, лл- лн- а- ю.  
ко с-в-а-т-и-х д-н-е-н-и-з с-и-и, по- ю- шы-ла т-и, лл- лн- а- ю.

mo- lítvami Bohoródicy  
za u- po- kój prestávšichsja

**1s**



Podť-te, pokloňme sa a pad-ni- me pred Kri-stom :



Spas nás, Sy- nu Bo- ží,



kto- rý si vstal z mŕtvyx, te- be spie-va- me: A- le- lu- ja.  
ob- divuhodný vo svojich svätých, te- be spie-va- me: A- le- lu- ja.

*za večný pokoj zosnutých  
na príhovor Bohorodičky*

**2s**



Podť-te, po-kloň-me sa a pad-ni- me pred Kri-stom.



Spas nás, Sy- nu Bo- ží,



ktorý si vstal z mŕtvyx, te- be spie-va- me: A- le- lu- ja.  
obdivuhodný vo svojich svätých, te- be spie-va- me: A- le- lu- ja.

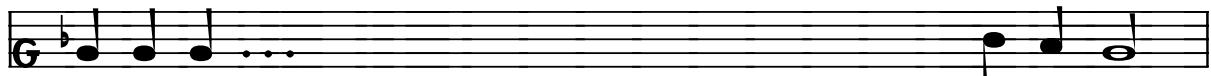
*za večný pokoj zosnutých  
na príhovor Bohorodičky*

## *Trisagion*

### 1. Suprasl'



**Святый бó\_ же, святый креще\_ кий, святый бес<sup>смео</sup>ный по\_ ми\_ лхий на<sup>з</sup>.**



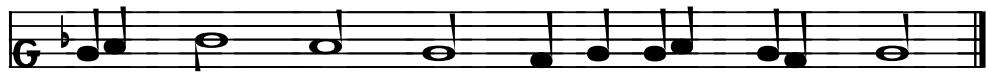
**Слáва Фи́ла и свы́их и свято́мъ а́хъ и и́мъ и приснъ и во вѣки вѣкѡвъ а\_ ми́на.**



**святый бес<sup>смео</sup>ный по\_ ми\_ лхий на<sup>з</sup>.**



**Святый бó\_ же, святый креще\_ кий,**



**святый бес<sup>смео</sup>ный по\_ ми\_ лхий на<sup>з</sup>.**

1s

Musical notation for the Hymn of the Holy Trinity in G minor. The notation consists of three staves of music with lyrics in Czech. The first staff starts with a G clef, the second with an F clef, and the third with a C clef. The lyrics are:

Svä-tý Bo- že, svä-tý Sil- ný,  
svä-tý Ne- smr-teľ- ný, zmi-luj sa nad na- mi.

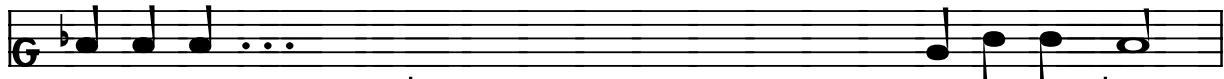
Sláva Otcu i Synu i Svätému Duchu i teraz i vždycky i na veky ve- kov. A- men.

Svä- tý Bo- že, svä- tý Sil- ný,  
svä- tý Ne- smr-teľ- ný, zmi-luj sa nad na- mi.

2.



Святый бóжкé, святый крéпкý, святый бе́з смéгнýй по ми́лýй на́съ.



Сла́ва Ф́ца^ и си́на и свято́мá дх́са^ и и́мени и прíснш и ве́ки ве́ки ми́лý.

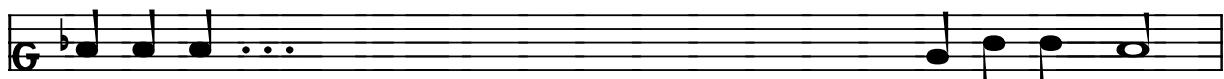


святый бе́з смéгнýй по ми́лýй на́съ.

2s



Svä-tý Bo- že, svä-tý Sil- ný, svä-tý Nesmrteľ- ný, zmi-luj sa nad na- mi.



Sláva Otcu i Synu i Svätému Duchu i teraz i vždycky i na veky ve- kov. A- men.



svä-tý Ne- smr-teľ- ný, zmi-luj sa nad na- mi.

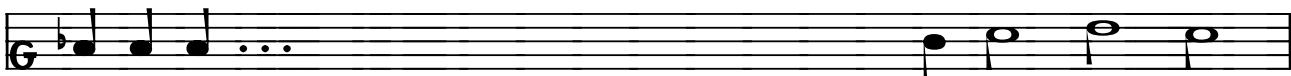
## 3.



**С**вѧтýй бó\_ же, свѧтýй кр̄éп\_ кíй,



свѧтýй беζ смéq\_ нýй по\_ мí\_ лáй наcz.



**С**лáва Фíцх ñ сáмх ñ свѧтóмá дáхх ñ нáинé ñ прíснá ñ во вѣки вѣ\_ кíвz \_ а\_ мíни.



свѧтýй беζ смéq\_ нýй по\_ мí\_ лáй наcz.

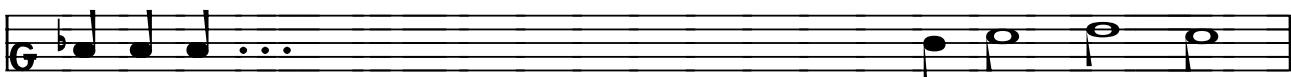
## 3s



Svä-tý Bo- že, svä-tý Sil- ný,



svä-tý Ne- smr- teľ- ný, zmi-luj sa nad na- mi.



Sláva Otcu i Synu i Svätému Duchu i teraz i vždycky i na veky ve- kov. A- men.



svä-tý Ne- smr- teľ- ný, zmi-luj sa nad na- mi.

4.

Святый бó же, святый крещи́тий, святый бес<sup>смех</sup>ный по ми́лья наск.

**СЛАВА Г** щ<sup>х</sup> и си́ на<sup>х</sup> и свято́м<sup>х</sup> а<sup>х</sup> х<sup>х</sup>

и на́и́и и поги́чиши во вѣ́ки вѣ́ки ку́без а́мины.

Святый бес<sup>смех</sup>ный по ми́лья наск.

4s

Svä-tý Bo- že, svä-tý Sil- ný,

svä-tý Ne- smr- tel'-ný, zmi-luj sa nad na- mi.

Slá-va Ot- cu i Sy- nu i Svä-té- mu Du- chu

i te- raz i vždy- cky i na ve- ky ve- kov. A- men.

svä-tý Ne- smr- tel'-ný, zmi-luj sa nad na- mi.

4\*

Святый бóже, святый крещи́тий, святый бесе́дный по ми́лый насы.

Слáва Фи́липпу и Си́му и святому апостолу Павлу и

и Иако́ву и патриарху Сирию и во екзекуции екзекуции ми́лый.

Святый бесе́дный по ми́лый насы.

4\*s

Svätý Bože, svätý Silný,

svätý Ne-smrtelň, zmi-luj sa nad nami.

Sláva Otci i Sy-nu i Svätému Du-chu

i te-ráz i vždy-cky i na ve-ky ve-kov. Amen.

svätý Ne-smrtelň, zmi-luj sa nad nami.

5. (*Bortňanskij*)

**Свѧтý бóže, свѧтý крістъ, свѧтý сме́ртъ, и́мъ по ми́лости, а́men.**

**Слава отцу и сыну и святому духу и ныне и присуща и во веки веков. а́мен.**

Свѧтý бóže, свѧтý сме́ртъ, и́мъ по ми́лости, а́мен.

5s

Svä- tý Bo- že, svä- tý Sil- ný,

svä- tý Ne- smr- tel- ný, zmi-luj sa nad na- mi.

Sláva Otcu i Synu i Svätému Duchu i teraz i vždycky i na veky ve- kov. A- men.

svä- tý Ne- smr- tel- ný, zmi-luj sa nad na- mi.

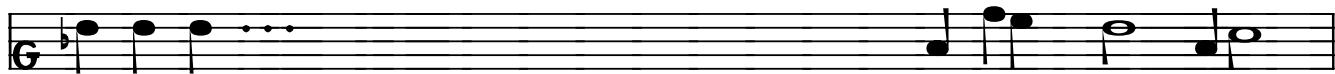
## 6.



**Свя-тый бó- же,**



**Свя-тый крéп- кий,**



**Сла́ва Фíцу и слáви и свято́мъ а́ху и наи́нѣ и прíснї и во вѣки вѣ- ки вѣ- а- ми-и.**



**Свя-тый бе- смѣ- ный по- мѣ- ладъ на- съ.**

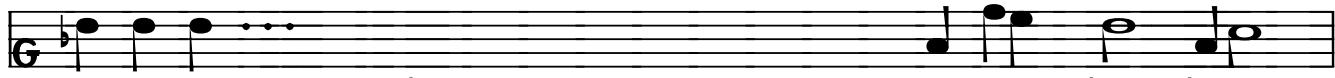
## 6s



Svä-tý Bo- že,



svä-tý Sil- ný,



Sláva Otcu i Synu i Svätému Duchu i teraz i vždycky i na veky ve- kov. A- men.



svä-tý Ne- smr-teľ-ný, zmi-luj sa nad na- mi.

## *Jelícy vo Christá*

1. (BR)

**E** AH cmy vo XQ m kqe cpm cpe ca,  
vo XQ m Oe AE kó cpe ca, AA AH AX IA.  
  
**C** lá ba O cX n cly n cka póm dX n ná n p n c n w n a m n.  
vo XQ m Oe AE kó cpe ca, AA AH AX IA.

1s

Kto-rí ste v Kri- sta po- kr- ste- ní,  
Kri- sta ste si ob- liek-li, a- le- lu- ja.

Sláva Otcu i Synu i Svätému Duchu i teraz i vždycky i na veky ve- kov. A- men.  
Kri- sta ste si ob- liek-li, a- le- lu- ja.

2.

Sheet music for two voices in G major, 4/4 time. The lyrics are in Russian. The first line starts with a red 'G' and includes 'и синых и спомах дыхах и мынх и приснш и во вѣки вѣковъ а... миhi.' The second line continues with 'Бо Христъ та...'. The third line starts with a red 'G' and includes 'Слава Отцу...'.

Слава Отцу и синых и спомах дыхах и мынх и приснш и во вѣки вѣковъ а... миhi.  
Бо Христъ та... Слава Отцу...

2s

Sheet music for two voices in G major, 4/4 time. The lyrics are in Czech. The first line includes 'Kto-ri-ste v Kri-sta po-kr-ste-ni,' and the second line continues with 'Kri-sta ste si ob-liek-li, a-le-lu-ja.'

Kto-ri-ste v Kri-sta po-kr-ste-ni,  
Kri-sta ste si ob-liek-li, a-le-lu-ja.

Sláva Otcu i Synu i Svätému Duchu i teraz i vždycky i na veky ye-kov. A-men.  
Kri-sta ste si ob-liek-li, a-le-lu-ja.

## Krestú tvojemú

1. (BR)

Крещ... спас... ико... ε... мѧ... по... кла... на... εи... сѧ... вла... аи... ко...  
 и... сѧ... то... ε... вос... крещ... се... и... ε... ико... ε... сѧ... ви...  
**Слава** Ф... ци... и... си... и... свя... пом... д... и... и... и... и... и... и... и... и...  
 и... сѧ... то... ε... вос... крещ... се... и... ε... ико... ε... сѧ... ви...

1s

Tvoj- mu krí- žu kla- nia- me sa Vlá- dca  
 a two- je svä- té vzkriesenie o- sla- vu- je- me.  
 Sláva Otcu i Synu i Svätému Duchu i teraz i vždycky i na ve- ky ve- kov. A- men.  
 a two- je svä- té vzkriesenie o- sla- vu- je- me.

2.

**K**ρε\_ сπλ<sup>χ</sup> πιβο\_ ε\_ μλ<sup>χ</sup> πο\_ κλα\_ νά\_ εμ\_ са\_ вла\_ ды\_ ко  
 һ\_ сва\_ то\_ ε\_ вос\_ кρе\_ сέ\_ һ\_ ε\_ πιбо\_ һ\_ сла\_ вимз.

**С**лáва фл<sup>χ</sup> һ\_ сыйх һ\_ сваломх дхх һ\_ нынѣ һ\_ присиша һ\_ во вѣки вѣ\_ квевз һ\_ мінъ.  
 һ\_ сва\_ то\_ ε\_ вос\_ кре\_ сέ\_ һ\_ ε\_ πибо\_ һ\_ сла\_ вимз.

2s

Tvoj- mu krí- žu kla- nia- me sa Vlá- dca  
 a tvo- je svä- té vzkrie- se- nie o- sla- vu- je- me.

Sláva Otcu i Synu i Svätému Duchu i teraz i vždycky i na ve- ky ve- kov. A- men.

a tvo- je svä- té vzkrie- se- nie o- sla- vu- je- me.

## *Pred evanjeliom*

1



**А**л ах ах  
иа ах ах  
иа ах ах  
иа.

Премъдростъ, прости, огълъшнмът глагълъ. Тъжъ: Миръ венчъ.



**С**в ах  
хо ви тво  
е мах.

О илкът глагълъ чтеши.



**С**лъв  
ва ти бѣ го споди слъв  
ва ти бѣ.

**1s**

Musical notation for the first section of the chant. The key signature is G minor (one flat). The melody consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics are: A- le- lu- ja, a- le- lu- ja, a- le- lu- ja.

K.: Premúdrost', pozorne počúvajme sväté evanjelium. Pokoj + všetkým!

Musical notation for the second section of the chant. The key signature is G minor (one flat). The melody consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics are: I tvoj-mu du- chu.

Čítanie zo svätého evanjelia podľa *poviemeno*.

Musical notation for the third section of the chant. The key signature is G minor (one flat). The melody consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics are: Slá- va te- be, Pa- ne, slá- va te- be.

## *Ekténa suhuba i.pr.*

1

Рщемъ вси ѿ всиа дѹши, и ѿ всегѡ помышленїа нашего рщемъ.  
Гѹи вседержнителю, вѣже ѿцк нашихъ, молимъ ти сѧ, оѹслыши и помилѹй.  
Гѹи помилѹй.

Помилѹй наꙗз вѣже, по величїи мілости твоей, молимъ ти сѧ, оѹслыши и помилѹй. Гѹи помилѹй, твоїжды. ...

Гѹи спо-ди по-ми- лѹй. Гѹи спо-ди по-ми- лѹй. Гѹи спо-ди по-ми- лѹй.

Гѹи спо-ди по-ми- лѹй. Гѹи спо-ди по-ми- лѹй. Гѹи спо-ди по-ми- лѹй.

Гѹи спо-ди по-ми- лѹй. Гѹи спо-ди по-ми- лѹй.

А- ми-нь.

2 (Nižné Repáše)

Гѹи спо-ди по-ми- лѹй. Гѹи спо-ди по-ми- лѹй. Гѹи спо-ди по-ми- лѹй.

3 (úmysel)

Гѹи спо-ди по-ми- лѹй. Гѹи спо-ди по-ми- лѹй. Гѹи спо-ди по-ми- лѹй.

**1s**

Musical score for the 1st singer (1s) featuring four staves of music. The lyrics are:

Pa- ne, zmi- luj sa. Pa- ne, zmi-luj sa.  
Pa- ne, zmi-luj sa. Pa- ne, zmi-luj sa.  
Pa- ne, zmi-luj sa. Pa- ne, zmi- luj sa. Pa- ne, zmi-luj sa.  
A- men.

**2s**

Musical score for the 2nd singer (2s) featuring three staves of music. The lyrics are:

Pa- ne, zmi-luj sa. Pa- ne, zmi-luj sa. Pa- ne, zmi- luj sa.

**3s (úmysel)**

Musical score for the 3rd singer (3s) featuring three staves of music. The lyrics are:

Pa- ne, zmi- luj sa. Pa- ne, zmi- luj sa. Pa- ne, zmi- luj sa.

## Ekténie d'alsie

### A (o usópshich)



Гó\_ спо\_ дн по\_ ми\_ л8н. Гó\_ спо\_ дн по\_ ми\_ л8н. Гó\_ спо\_ дн по\_ ми\_ л8н.

Мілостні вжіл, цртга нбнагш, һ ѿгавленіа грехівз һхз, оғ хртла веземертиагш црл һ бгл нашегш прбенмз.  
Гд8 помолимса.



По\_ дн8 Гó\_ спо\_ дн. Гó\_ спо\_ дн по\_ ми\_ л8н.



и\_ ми\_и.

O ohlašennych... //

### B (pred cherubikom)

Паки һ паки міромз гд8 помолимса.



Гó\_ спо\_ дн по\_ ми\_ л8н.

Засл8пі, спасі, поміл8н һ сохрани наіз бжє, твоєю благода8тю.



Гó\_ спо\_ дн по\_ ми\_ л8н.

Прел8дроєть. // Ікш да под держаловоу твоєю всегда хранили, тебі слав8 возыламз, өц8, һ ен8, һ ет8ом8  
ах8, наїн8 һ приснш, һ во вѣки вѣківз.



и\_ ми\_и.

### As (za zosnulých)

Pa- ne, zmi- luj sa. Pa- ne, zmi- luj sa. Pa- ne, zmi- luj sa.  
Da- ruj im Pa- ne. Pa- ne, zmi- luj sa.  
A- men.

O ohlašennych... //

### Bs (pred cherubikom)

Пáкн һ пáкн мýромъ гáй помóлмас.

Pa- ne, zmi- luj sa.  
Pa- ne, zmi- luj sa.  
Pa- ne, zmi- luj sa.

Зас्तгáпн, спаси, помáлгáй һ сохрани наиз бжéе, твоéю благодáтию.

Pa- ne, zmi- luj sa.  
Pa- ne, zmi- luj sa.  
Pa- ne, zmi- luj sa.  
A- men.